

339076

TE 25

Bedienungsanleitung	2– 6
Operating instructions	7–11
Mode d'emploi	12–16
Istruzioni d'uso	17–21
Gebruiksaanwijzing	22–26
Manual de instrucciones	27–31

HILTI

Sicherheitshinweise

1. Allgemeine Sicherheitshinweise

-ACHTUNG-! Sämtliche Anweisungen sind zu lesen. Fehler bei der Einhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und / oder schwere Verletzungen verursachen. Der nachfolgend verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN GUT AUF.

1.1 Arbeitsplatz

- a) Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt. Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

1.2 Elektrische Sicherheit

- a) Der Anschlussstecker des Geräts muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapter-

stecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Geräten. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlags.

- b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlags.
- d) Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.
- e) Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Aussenbereich zugelassen sind. Die Anwendung eines für den Aussenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlags.

1.3 Sicherheit von Personen

- a) Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder

Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Geräts kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- b) Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter in der Position „AUS“ ist, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken. Wenn Sie beim Tragen des Geräts den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschliessen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) Überschätzen Sie sich nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung,

Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

- g) Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Das Verwenden dieser Einrichtungen verringert Gefährdungen durch Staub.

1.4 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Elektrowerkzeugen

- a) Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen. Diese Vorsichtsmassnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Geräts.
- d) Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge ausserhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt.

Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Geräts beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Geräts reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.**
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so, wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.**

1.5 Service

- a) **Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Geräts erhalten bleibt.**

2. Zusätzliche Sicherheitshinweise

2.1 Sicherheit von Personen

- a) **Tragen Sie Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.**

- b) **Benutzen Sie die mit dem Gerät gelieferten Zusatzhandgriffe. Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.**
- c) **Wird das Gerät ohne Staubabsaugung betrieben, müssen Sie bei stauberzeugenden Arbeiten einen leichten Atemschutz benutzen.**
- d) **Führen Sie beim Arbeiten das Netz- und das Verlängerungskabel immer nach hinten vom Gerät weg. Dies vermindert die Sturzgefahr über das Kabel während des Arbeitens.**

2.2 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Elektrowerkzeugen

- a) **Sichern Sie das Werkstück. Benutzen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit der Hand, und Sie haben ausserdem beide Hände zur Bedienung des Geräts frei.**
- b) **Stellen Sie sicher, dass die Werkzeuge das zum Gerät passende Aufnahmesystem aufweisen und ordnungsgemäss in der Werkzeugaufnahme verriegelt sind.**
- c) **Bei Stromunterbrechung Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen. Dies verhindert die unbeabsichtigte Inbetriebnahme des Geräts bei Spannungswiederkehr.**

2.3 Elektrische Sicherheit

- a) **Prüfen Sie den Arbeitsbereich vor Arbeitsbeginn auf verdeckt liegende elektrische Leitungen, Gas- und Wasserrohre z.B. mit einem Metallsuch-**

gerät. Aussenliegende Metallteile am Gerät können spannungsführend werden, wenn Sie z.B. versehentlich eine Stromleitung beschädigt haben. Dies stellt eine ernsthafte Gefahr durch elektrischen Schlag dar.

- b) **Kontrollieren Sie regelmässig die Anschlussleitung des Geräts und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmässig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind. Wird bei der Arbeit das Netz- oder Verlängerungskabel beschädigt, dürfen Sie das Kabel nicht berühren. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Beschädigte Anschlussleitungen und Verlängerungsleitungen stellen eine Gefährdung durch elektrischen Schlag dar.**
- c) **Lassen Sie verschmutzte Geräte bei häufiger Bearbeitung von leitfähigen Materialien in regelmässigen Abständen vom Hilti-Service überprüfen. An der Geräteoberfläche haftender Staub, vor allem von leitfähigen Materialien oder Feuchtigkeit können unter ungünstigen Bedingungen zu elektrischem Schlag führen.**

2.4 Arbeitsplatz

- a) **Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.**
- b) **Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes. Schlecht belüftete Arbeitsplätze können Gesundheitsschäden durch Staubbelastung hervorrufen.**

2.5 Persönliche Schutzausrüstung

Der Benutzer und die sich in der Nähe aufhaltenden Personen müssen während des Einsatzes des Geräts eine geeignete Schutzbrille, Gehörschutz, Schutzhandschuhe und einen leichten Atemschutz benutzen.



Augenschutz
benutzen



Gehörschutz
benutzen

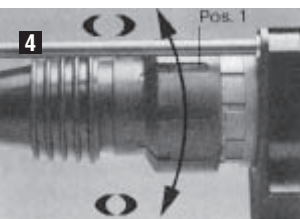
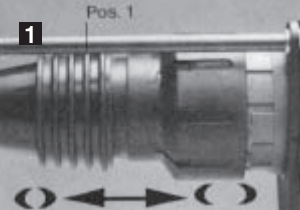


Schutzhand-
schuhe
benutzen



Leichten
Atemschutz
benutzen

Hilti Bohrhammer TE 25



Symbole



Vor Benutzung
Bedienungsanleitung lesen



Abfälle der Wiederverwer-
tung zuführen

Technische Daten

Aufgenommene Leistung:	830 W					
Spannung (Versionen):	100 V	110 V	120 V	220 V	230 V	240 V
Aufgenommener Strom:	8,7 A	7,9 A	7,2 A	3,9 A	3,8 A	3,6 A
Frequenz:	50–60 Hz					
Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01/2003:	5,1 kg					
Abmessungen:	440×100×220 mm					
Drehzahl bei Belastung:	1. Gang 0–310 U/min. 2. Gang 0–640 U/min.					
Schlagzahl bei Belastung:	0–3720 1/min.					
Einzelschlagenergie:	3,8 Joule					
Bohrbereich in Beton:	∅ 6–40 mm					
Empfohlener Bereich:	∅ 12–20 mm					
Bohrleistung in Beton mittlerer Härte:	∅ 16 mm = 60 cm ³ /min. = 300 mm/min.					
TE-TX/T Hammerbohrer	∅ 6–32 mm					
TE-T-GB Hammerbohrer	∅ 40 mm					
TE-T-BK Hammerbohrkrone	∅ 50–90 mm					
Werkzeugaufnahme:	TE-T					
TE-C Wechselbohrfutter für TE-CX/C-Hammerbohrer	Selbstabschaltende Kohlebürste					
Schutzisolation Klasse II, CENELEC EN 60745	Funk- und fernsehentstört nach EN 55014					
Rutschkupplung als Überlastungs- und Unfallschutz	Staubdicht gekapselt, dauergeschmiert (wartungsfrei)					
Stufenlos regulierbarer Steuerschalter	Schwenkbarer Seitengriff mit Bohrtiefenanschlag					
Schwenkbarer Seitengriff mit Bohrtiefenanschlag	Typische A-bewertete Schallpegel des Gerätes sind:					
– Schalldruckpegel:	90 dB (A)					
– Schalleistungspegel:	101 dB (A)					
Für die genannten Schallpegel nach EN 60745 beträgt die Unsicherheit 3 dB.	Gehörschutz benutzen!					
Triaxiale Vibrationswerte (Vibrations-Vektorsumme)	gemessen nach EN 60745-2-1 prAA: 2005					
	Bohren in Metall, (a _{h,D})			2,7 m/s ²		
	gemessen nach EN 60745-2-6 prAB: 2005			Hammerbohren in Beton, (a _{h,HD})		
	Unsicherheit (K) für triaxiale Vibrationswerte			15,5 m/s ²		
				1,5 m/s ²		
	Technische Änderungen vorbehalten.					

Verwenden Sie das Produkt in keinem Fall anders, als es diese Bedienungsanleitung vorschreibt.

Beachten Sie die einschlägigen Vorschriften Ihrer Berufsgenossenschaft und die beiliegenden Sicherheitshinweise.

Bedienungsanleitung immer dem Gerät beipacken!

Vor Inbetriebnahme beachten

Bei der Arbeit ist das Gerät mit beiden Händen festzuhalten. Auf sicheren Stand muss laufend geachtet werden.

1. Die Netzspannung muss mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmen.
2. Die Maschine ist schutzisoliert und darf daher **nicht geerdet** werden.
3. Keinen übermässigen Anpressdruck ausüben – die Schlagleistung wird dadurch nicht erhöht. Maschine lediglich ansetzen und nachführen.
4. Überzeugen Sie sich, ob der richtige Gang eingelegt ist.

Beachten Sie die beiliegenden Sicherheitshinweise.

Reinigen der Werkzeuge: Die Bohrer-aufnahme wird nicht vom Schmiersystem der Maschine erfasst. Das Einsteckende des Bohrers sollte daher regelmässig gesäubert und mit Hilti-Werkzeug-Spray leicht eingesprüht werden.

Startzeit bei niedrigen Aussentemperaturen:

Verkürzen Sie diese, indem Sie das Werkzeug während des Startens einmal kurz auf dem Untergrund stossen.

Handhabung

Abb. 1: Einsetzen des TE-T-Werkzeuges

Werkzeug in beliebiger Lage bis Anschlag in Werkzeugaufnahme einführen und so lange drehen, bis es in die Nuten für die Drehmitnahme einrastet und ganz nach hinten geschoben werden kann. Hülse (Pos. 1) nach hinten ziehen und Werkzeug auf Anschlag einschieben. Hülse (Pos. 1) loslassen.

Beim Herausnehmen des Werkzeuges Hülse (Pos. 1) nach hinten ziehen und Werkzeug herausnehmen.

Abb. 2 Schlagbohren

Schlagbohren in Beton, Mauerwerk und Naturstein: Schalthebel in die Position Schlagbohren bringen (Symbol ).

Abb. 3: Bohren ohne Schlag


Schalthebel in die Position Bohren bringen (Symbol ). In dieser Stellung wird nur die Drehbewegung auf das Werkzeug übertragen.

Abb. 4: Wechseln der Werkzeugaufnahme



Hülse (Pos. 1) nach rechts drehen (Symbol ) und Werkzeugaufnahme komplett entfernen. Beim Aufsetzen Werkzeugaufnahme bis Anschlag auf Döpper schieben. Hülse (Pos. 1) nach links drehen (Symbol ) und Verriegelung schliessen. Achten Sie immer auf korrekte Werkzeugaufnahme-Verriegelung.

Abb. 5: Wahl des richtigen Ganges

Bei falscher Gangwahl wird die Lebensdauer der Maschine und Werkzeuge verringert. Wählen Sie den richtigen Gang nach der nachstehenden Tabelle: 1 = kleine Drehzahl, 2 = hohe Drehzahl.

Getriebe nicht unter Last schalten.

Empfohlene Drehzahl:	1. Gang:	2. Gang:
	0–310 U/min.	0–640 U/min.
TE-TX/T Hammerbohrer	∅ 22–40 mm	∅ 6–20 mm
TE-T-BK Hammerbohrkrone	∅ 50–90 mm	

Drehbohren:

Mit einem zusätzlichen Schnellspannbohrfutter von Hilti kann der TE 25 auch für Drehbohren eingesetzt werden. Wechselvorgang: a) Schnellspannfutter auf Döpper aufstecken; b) an Bohrfutter drehen bis Schnellspannfutter in Döpperkeilwelle einrastet; c) verriegeln analog Abb. 4).

Service: Elektrowerkzeuge müssen den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen entsprechen. Der Service darf darum nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden. Die Verwendung von Hilti Originalteilen gewährleistet die optimale Sicherheit.

Entsorgung



Hilti-Geräte sind zu einem hohen Anteil aus wiederverwendbaren Materialien hergestellt. Voraussetzung für eine Wiederverwendung ist eine sachgemässe Stofftrennung. In vielen Ländern ist Hilti bereits eingerichtet. Ihr Altgerät zur Verwertung zurückzunehmen. Fragen Sie den Hilti Kundenservice oder Ihren Verkaufsberater.



Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

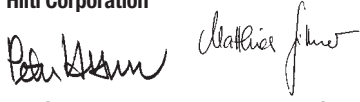
Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

EG-Konformitätserklärung

Bezeichnung:	Bohrhammer
Seriennummern:	XX/0000001-9999999/XX
Typenbezeichnung:	TE 25
Konstruktionsjahr:	1996

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt: 89/336/EWG, 98/37/EG, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Hilti Corporation



Peter Cavada
Head of BU
Quality and Process Management
BA Electric Tools & Accessories

Matthias Gillner
Head of BA
Electric Tools
& Accessories

01/2007

01/2007

Herstellergewährleistung Geräte

Hilti gewährleistet, dass das gelieferte Gerät frei von Material- und Fertigungsfehler ist. Diese Gewährleistung gilt unter der Voraussetzung, dass das Gerät in Übereinstimmung mit der Hilti Bedienungsanleitung richtig eingesetzt und gehandhabt, gepflegt und gereinigt wird, und dass die technische Einheit gewahrt wird, d.h. dass nur Original Hilti Verbrauchsmaterial, Zubehör und Ersatzteile mit dem Gerät verwendet werden.

Diese Gewährleistung umfasst die kostenlose Reparatur oder den kostenlosen Ersatz der defekten Teile während der gesamten Lebensdauer des Gerätes. Teile, die dem normalen Verschleiss unterliegen, fallen nicht unter diese Gewährleistung.

Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen, soweit nicht zwingende nationale Vorschriften entgegenstehen. Insbesondere haftet Hilti nicht für unmittelbare oder mittelbare Mangel- oder Mangelgeschäden, Verluste oder Kosten im Zusammenhang mit der Verwendung oder wegen der Unmöglichkeit der Verwendung des Gerätes für irgendeinen Zweck. Stillschweigende Zusicherungen für Verwendung oder Eignung für einen bestimmten Zweck werden ausdrücklich ausgeschlossen.

Für Reparatur oder Ersatz sind Gerät oder betroffene Teile unverzüglich nach Feststellung des Mangels an die zuständige Hilti Marktorganisation zu senden.

Die vorliegende Gewährleistung umfasst sämtliche Gewährleistungsverpflichtungen seitens Hilti und ersetzt alle früheren oder gleichzeitigen Erklärungen, schriftlichen oder mündlichen Verabredungen betreffend Gewährleistung.

Safety rules

1. General safety rules

-WARNING- Read all instructions! Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. The term "power tool" in all of the warnings listed below refers to your mains operated (corded) power tool or battery operated (cordless) power tool.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

1.1 Work area

- a) **Keep the work area clean and well lit.** Cluttered and dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

1.2 Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.**

There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord approved for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

1.3 Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use safety equipment. Always wear eye protection.** Safety equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Avoid accidental starting.** Ensure the switch is in the off position before plugging in. Carrying power tools

with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch on invites accidents.

- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of these devices can reduce dust related hazards.

1.4 Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or**

storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation.** If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of power tool, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

1.5 Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only genuine replacement parts.** This will ensure that the safety of the power

tool is maintained.

2. Additional safety precautions

2.1 Personal safety

- a) **Wear ear protection.** Excessive noise may lead to a loss of hearing.
- b) **Use the auxiliary handle supplied with the tool.** Loss of control of the tool may lead to injury.
- c) **Breathing protection must be worn when the tool is used without a dust removal system for work that creates dust.**
- d) **To avoid tripping and falling when working, always lead the supply cord, extension cord and dust extraction hose away from the rear.**

2.2 Power tool use and care

- a) **Secure the workpiece.** Use clamps or a vice to hold the workpiece in place. The workpiece is thus held more securely than by hand and both hands remain free to operate the tool.
- b) **Ensure that the insert tools used are equipped with the appropriate connection end system and that they are properly fitted and secured in the chuck.**
- c) **In the event of a power failure, switch the tool off and unplug the supply cord.** This prevents inadvertent starting when the power returns.

2.3 Electrical safety

- a) **Before beginning work, check the working area (e.g. with a metal detector) to ensure that no concealed**

electric cables or gas and water pipes are present. External metal parts of the tool may become live if, for example, an electric cable is damaged inadvertently. This presents a serious risk of electric shock.

- b) **Check the condition of the supply cord and its plug connections and have it replaced by a qualified electrician if damage is found. Check the condition of the extension cord and replace it if damage is found.**
Do not touch the supply in the event of it suffering damage while working. Disconnect the supply cord plug from the socket. Damaged supply cords and extension cords present a risk of electric shock.
- c) **Dirty or dusty electric tools should thus be checked at a Hilti service center at regular intervals, especially if used frequently for working on conductive materials.** Dust (especially dust from conductive materials) or dampness adhering to the surface of the tool may, under unfavorable conditions, present a risk of electric shock.

2.4 Work area

- a) **Ensure that the workplace is well lit.**
- b) **Ensure that the workplace is well ventilated.**
Poorly ventilated workplaces may be injurious to the health due to exposure to dust.

2.5 Personal protective equipment

The user and any other persons in the vicinity must wear suitable eye protec-

tion, ear protection and protective gloves when the tool is in use. Breathing protection must be worn if no dust removal system is used.



Wear eye protection



Wear ear protection

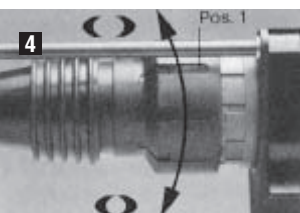
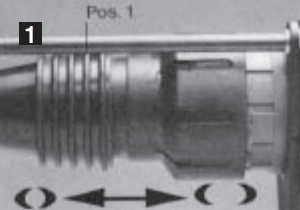


Wear protective gloves



Wear breathing protection

Hilti TE 25 Rotary Hammer Drill



Symbols



Read the operating instructions before use.



Return waste material for recycling.

Technical data

Input power:	830 W					
Voltage (versions):	100 V	110 V	120 V	220 V	230 V	240 V
Input current:	8.7 A	7.9 A	7.2 A	3.9 A	3.8 A	3.6 A
Frequency:	50–60 Hz					
Weight as per EPTA-Procedure 01/2003:	5.1 kg					
Dimensions:	440×100×220 mm					
Speed under load:	1 st speed 0–310 r.p.m.					
	2 nd speed 0–640 r.p.m.					
Hammering under load:	0–3720 blows/min.					
Single impact energy:	3.8 Joule					
Drill bits for concrete:	6–40 mm dia.					
Recommended diameter range:	12–20 mm dia.					
Drilling performance in medium-grade concrete:	16 mm dia. = 60 cm ² /min. = 300 mm/min.					
TE-TX/T drill bit	6–32 mm dia.					
TE-T-GB drill bit	40 mm dia.					
TE-C-BK percussion core bit	50–90 mm dia.					
Chuck type:	TE-T					
TE-C interchangeable chuck for TE-CX/C drill bits						
Automatic cut-out brushes						
Double insulation, class II, CENELEC EN 60745						
Radio and T.V. interference suppression as per EN 55014						
Slip clutch for protection against overloading and accidents						
Dust-tight enclosure; permanent lubrication (maintenance free)						
Variable speed control switch						
Adjustable side handle with depth gauge						
Typically the A-weighted noise levels of the tool are:						
– sound pressure level:		90 dB (A)				
– sound power level:		101 dB (A)				
For the given sound power level as per EN 60745, the tolerance is 3 dB.						
Wear ear protection!						
Triaxial vibration value (vibration vector sum)						
measured in accordance						
with EN 60745-2-1 prAA: 2005		Drilling in metal, (a _{h, D})			2.7 m/s ²	
measured in accordance		Hammer drilling				
with EN 60745-2-6 prAB: 2005		in concrete, (a _{h, HD})			15.5 m/s ²	
Uncertainty (K) for triaxial vibration value: 1.5 m/s ²						

Do not use this product in any way other than as directed by these operating instructions.

The respective regulations of your trade association and the enclosed safety precautions must be observed.

The operating instructions should always be kept with the machine!

Right of technical modifications reserved

Remember before starting to work

When working with the machine, it must be held two hands. Always make sure that you have a safe stance / foothold.

1. The electric supply must be the same as given on the TE25 nameplate.
2. The TE25 is double insulated and **must not**, therefore, **be grounded** (earthed).
3. Applying excessive pressure will not increase the TE25's performance. Just position the bit and guide it into the hole.
4. Check that you have set the right speed.

Please refer to the enclosed safety precautions.

Clean the drill bit: The chucks is not incorporated in the lubricating system of the TE 25. Drill bit connection ends must therefore be cleaned regularly and sprayed sparingly with Hilti lubricant.

Shorten the start-up time at low temperatures by jolting the drill bit briefly against the work surface when starting the TE 25.

Operation

Fig. 1: Insertion of TE-T-drill bit/tool

Insert connection end in any position, turn it until the grooves engage and it can be inserted further.

Pull back sleeve (1) and push tool as far as it will go. Release sleeve (1). To remove tool, pull back sleeve (1) and take out tool.

Fig. 2: Rotary hammer drilling


To hammer drill into concrete, masonry and stone, shift setting lever to indicated rotary hammer drilling position (symbol ).

Fig. 3: Rotary drilling only


Shift setting lever to indicated rotary drilling only position (symbol ). At this setting, only the rotary action is transmitted to the drill bit.

Fig. 4: Changing the chuck



Turn sleeve (1) to right (symbol ) and take off complete chuck. When attaching chuck, press on until it touches striker. Turn sleeve (1) to left (symbol ) and lock. Always make sure the chuck is locked properly.

Fig. 5: Selecting the correct speed

If the wrong speed is selected, the life of the TE25 and drill bit/tool will be shortened. Select the correct speed, as shown in the following table: 1 = low r.p.m., 2 = high r.p.m.

Don't change speeds while the TE25 is under load.

Recommended speeds:	1 st speed:	2 nd speed:
TE-TX/T Drill bit	0-310 r.p.m.	0-640 r.p.m.
TE-C-BK Percussion core bit	22-40 mm dia.	6-20 mm dia.
	50-90 mm dia.	

Rotary drilling:

The TE25 can also be used for rotary drilling using an additional quick-release chuck from Hilti. Change procedure: a) put quick-release chuck onto striker; b) turn chuck until it snaps into the double spline; c) lock as shown by photo 4.

Servicing:

Electric tools comply with respective safety regulations. Servicing must, therefore, be carried out only by qualified electrical specialists. For your safety, only use original Hilti spare parts.

Disposal



Most of the materials from which Hilti power tools are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, Hilti has already made arrangements for taking back your old electric tools for recycling. Please ask your Hilti customer service department or Hilti sales representative for further information.



Only for EU countries

Disposal of electric tools together with household waste is not permissible!

In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

EG declaration of conformity

Designation: Rotary Hammer
Serial numbers: XX/0000001–9999999/XX
Model/type: TE 25
Year of design: 1996

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardisation documents:
9/336/EEC, 98/37/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Hilti Corporation



Peter Cavada
Head of BU
Quality and Process Management
BA Electric Tools & Accessories



Matthias Gillner
Head of BA
Electric Tools
& Accessories

01/2007

01/2007

Manufacturer's warranty – tools

Hilti warrants that the tool supplied is free of defects in material and workmanship. This warranty is valid so long as the tool is operated and handled correctly, cleaned and serviced properly and in accordance with the Hilti Operating Instructions, and the technical system is maintained. This means that only original Hilti consumables, components and spare parts may be used in the tool.

This warranty provides the free-of-charge repair or replacement of defective parts only over the entire lifespan of the tool. Parts requiring repair or replacement as a result of normal wear and tear are not covered by this warranty.

Additional claims are excluded, unless stringent national rules prohibit such exclusion. In particular, Hilti is not obligated for direct, indirect, incidental or consequential damages, losses or expenses in connection with, or by reason of, the use of, or inability to use the tool for any purpose. Implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose are specifically excluded.

For repair or replacement, send tool or related parts immediately upon discovery of the defect to the address of the local Hilti marketing organization provided.

This constitutes Hilti's entire obligation with regard to warranty and supersedes all prior or contemporaneous comments and oral or written agreements concerning warranties.

Consignes de sécurité

1. Indications générales de sécurité

ATTENTION ! Lire toutes les indications.

Le non-respect des instructions indiquées ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et / ou de graves blessures sur les personnes. La notion d'«outil électroportatif» mentionnée par la suite se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble de raccordement) et à des outils électriques à batterie (sans câble de raccordement).

GARDER PRÉCIEUSEMENT CES INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ.

1.1 Place de travail

- Maintenez l'endroit de travail propre et bien éclairé.** *Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.*
- N'utilisez pas l'appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.** *Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.*
- Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif.** *En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle sur l'appareil.*

1.2 Sécurité relative au système électrique

- La fiche de secteur de l'outil électro-**

portatif doit être appropriée à la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches d'adaptateur avec des appareils avec mise à la terre. *Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.*

- Évitez le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, fours et réfrigérateurs.** *Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.*
- N'exposez pas l'outil électroportatif à la pluie ou à l'humidité.** *La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'un choc électrique.*
- N'utilisez pas le câble à d'autres fins que celles prévues, n'utilisez pas le câble pour porter l'appareil ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Maintenez le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation.** *Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.*
- Au cas où vous utiliseriez l'outil électroportatif à l'extérieur, utilisez une rallonge homologuée pour les applications extérieures.** *L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.*

1.3 Sécurité des personnes

- Restez vigilant, surveillez ce que**

vous faites. Faites preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif. N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments. *Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures sur les personnes.*

- Portez des équipements de protection. Portez toujours des lunettes de protection.** *Le fait de porter des équipements de protection personnels tels que masque anti-poussières, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant le travail à effectuer, réduit le risque de blessures.*
- Évitez une mise en service par mégarde. Assurez-vous que l'interrupteur est effectivement en position d'arrêt avant de mettre la fiche de la prise de courant.** *Le fait de porter l'appareil avec le doigt sur l'interrupteur ou de brancher l'appareil sur la source de courant lorsque l'interrupteur est en position de fonctionnement, peut entraîner des accidents.*
- Enlevez tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'appareil en fonctionnement.** *Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.*
- Ne surestimez pas vos capacités. Veillez à garder toujours une position stable et équilibrée.** *Ceci vous permet de mieux contrôler l'appareil dans des situations inattendues.*
- Portez des vêtements appropriés. Ne**

portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Maintenez cheveux, vêtements et gants éloignés des parties de l'appareil en rotation. *Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par des pièces en mouvement.*

- Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifiez que ceux-ci sont effectivement raccordés et qu'ils sont correctement utilisés.** *L'utilisation de tels dispositifs réduit les dangers dus aux poussières.*

1.4 Utilisation et emploi soigneux de l'outil électroportatif

- Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électroportatif approprié au travail à effectuer.** *Avec l'outil électroportatif approprié, vous travaillerez mieux et avec plus de sécurité à la vitesse pour laquelle il est prévu.*
- N'utilisez pas un outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** *Un outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.*
- Retirez la fiche de la prise de courant avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires, ou de ranger l'appareil.** *Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde.*
- Gardez les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne permettez pas l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont**

pas lu ces instructions. Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.

- e) **Prenez soin des outils électroportatifs. Vérifiez que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne sont pas coincées, et contrôlez si des parties sont cassées ou endommagées de telle sorte que le bon fonctionnement de l'appareil s'en trouve entravé. Faites réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'appareil. De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.**
- f) **Maintenez les outils de coupe aiguisés et propres. Des outils soigneusement entretenus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.**
- g) **Utilisez les outils électroportatifs, les accessoires, les outils à monter etc. conformément à ces instructions et aux prescriptions en vigueur pour ce type d'appareil. Tenez compte également des conditions de travail et du travail à effectuer. L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.**

1.5 Service

- a) **Ne faites réparer votre outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine. Ceci permet d'assurer la sécurité de l'appareil.**

2. Consignes de sécurité spécifiques au produit

2.1 Sécurité des personnes

- a) **Porter un casque antibruit. Le bruit peut entraîner des pertes auditives.**
- b) **Utiliser la poignée supplémentaire livrée avec l'appareil. La perte de contrôle peut entraîner des blessures.**
- c) **Si l'appareil fonctionne sans dispositif d'aspiration de la poussière et si le travail effectué dégage de la poussière, porter un masque respiratoire léger.**
- d) **Pour éviter tout risque de chute, toujours tenir le cordon d'alimentation, le câble de rallonge et le tuyau flexible d'aspiration vers l'arrière de l'appareil.**

2.2 Utilisation et emploi soigneux de l'outil électroportatif

- a) **Bloquer la pièce travaillée. Pour ce faire, utiliser un dispositif de serrage ou un étau, pour maintenir la pièce travaillée en place. Elle sera ainsi mieux tenue qu'à la main, et les deux mains restent alors libres pour commander la machine.**
- b) **Vérifier que les outils sont bien munis du système d'emmanchement adapté à l'appareil et qu'ils sont toujours correctement verrouillés dans le mandrin.**
- c) **Lors d'une coupure de courant : mettre l'appareil sur arrêt, débrancher la fiche. Ceci évite toute mise en marche intempestive de l'appareil en cas de remise sous tension.**

2.3 Sécurité relative au système électrique

- a) **Avant de commencer, vérifier que l'espace de travail ne comporte pas de câbles ou gaines électriques, conduites de gaz ou d'eau cachés, par exemple à l'aide d'un détecteur de métaux. Toute pièce métallique extérieure à l'appareil peut devenir conductrice, par exemple si un câble électrique est endommagé par inadvertance. Ceci représente un danger sérieux d'électrocution.**
- b) **Contrôler régulièrement les câbles de raccordement de l'appareil et les faire remplacer par un spécialiste s'ils sont endommagés. Contrôler régulièrement les câbles de rallonge et les remplacer s'ils sont endommagés. Si le cordon d'alimentation ou le câble de rallonge est endommagé pendant le travail, ne pas le toucher. Débrancher la prise. Les câbles de raccordement et les câbles de rallonge endommagés représentent un risque d'électrocution.**
- c) **Si vous travaillez souvent sur des matériaux conducteurs, faites contrôler les appareils encrassés à intervalles réguliers par le S.A.V. Hilti. Ne jamais faire fonctionner l'appareil s'il est encrassé ou mouillé. Dans de mauvaises conditions d'utilisation, la poussière collée à la surface de l'appareil, surtout la poussière de matériaux conducteurs, ou l'humidité, peut entraîner une électrocution.**

2.4 Place de travail

- a) **Veiller à ce que l'espace de travail soit correctement éclairé.**

- b) **Veiller à ce que l'espace de travail soit bien ventilé. Un espace de travail mal ventilé peut être nocif pour la santé en raison des nuisances dues à la poussière.**

2.5 Equipement de protection individuel

L'utilisateur et les personnes se trouvant à proximité pendant l'utilisation de l'appareil doivent porter des lunettes de protection adaptées, un casque antibruit, des gants de protection et, lorsqu'ils n'utilisent pas de dispositif d'aspiration de la poussière, un masque respiratoire léger.



Porter des lunettes de protection



Porter un casque antibruit

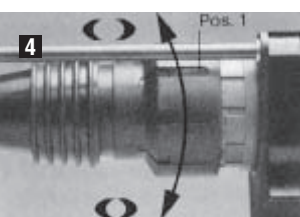
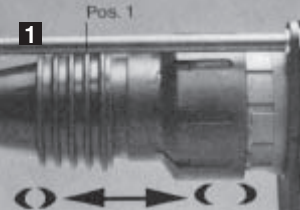


Porter des gants de protection



Porter un masque respiratoire léger

Perforateur TE 25 Hilti



Symboles



Lire le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil



Recycler les déchets

Caractéristiques techniques

Puissance absorbée:	830 W					
Tension (versions):	100 V	110 V	120 V	220 V	230 V	240 V
Intensité absorbée:	8,7 A	7,9 A	7,2 A	3,9 A	3,8 A	3,6 A
Fréquence:	50–60 Hz					
Poids selon la procédure EPTA 01/2003:	5,1 kg					
Dimensions:	440×100×220 mm					
Vitesses de rotation en charge:	1 ^{ère} vitesse 0–310 t/mn 2 ^{ème} vitesse 0–640 t/mn					
Cadence de frappe en charge:	0 à 3720 coups/mn					
Energie libérée par coup:	3,8 Joules					
Plage de perçage dans le béton:	Ø 6–40 mm					
Plage conseillée:	Ø 12–20 mm					
Capacité de perçage dans du béton de dureté moyenne:	Ø 16 mm = 60 cm ³ /mn = 300 mm/mn					
Forets béton TE-TX/T	Ø 6–32 mm					
Forets béton TE-T-GB	Ø 40 mm					
Mèches-couronnes TE-T-BK	Ø 50–90 mm					
Mandrin:	TE-T					
Mandrin rapidement interchangeable TE-C pour mèches béton TE-CX/C						
Charbons autodéclenchants						
Double isolation de protection selon CENELEC EN 60745						
Anti-parasitage radio/TV selon EN 55014						
Limiteur de couple: protection contre toutes surcharges et risques d'accident						
Boîtier étanche à la poussière, lubrification permanente (pas d'entretien)						
Variateur électronique de vitesse						
Poignée latérale orientable dans toutes les positions avec jauge de profondeur						
Niveaux sonores pondérés (A) types de l'appareil:						
– Niveau de pression sonore:	90 dB (A)					
– Niveau de puissance sonore:	101 dB (A)					
Pour le niveau sonore selon EN 60745, l'incertitude est de 3 dB.						
Porter un casque antibruit!						
Valeurs de vibrations triaxiales (somme vectorielle des vibrations mesurées selon EN 60745-2-1 prAA: 2005	Perçage dans le métal, (a _{h,D})					2,7 m/s ²
mesurées selon EN 60745-2-6 prAB: 2005	Perçage avec percussion dans le béton, (a _{h,HD})					15,5 m/s ²
Incertitude (K) des valeurs de vibrations triaxiales:						1,5 m/s ²
Sous réserve de modifications techniques.						

Ne pas utiliser ce produit autrement que prescrit dans son mode d'emploi.

Veillez vous en tenir strictement au règlement de votre caisse de prévoyance contre les accidents et lire attentivement la notice de sécurité ci-jointe!

Toujours joindre le mode d'emploi à l'appareil!

Mise en marche

Pour travailler, tenir l'appareil des deux mains et toujours bien rester en équilibre.

1. Vérifier que la tension du secteur correspond bien à celle indiquée sur la plaquette signalétique.

2. La machine étant isolée, elle **n'a pas besoin de prise de terre**.

3. Eviter d'appuyer exagérément la machine contre le matériau. Son rendement en percussion n'en est pas amélioré. Placer simplement la machine contre le matériau et la guider.

4. Vérifier que vous avez bien choisi la bonne vitesse.

Avant d'utiliser la machine, lire attentivement la notice de sécurité ci-jointe!

Nettoyage de la mèche: L'entraîneur porte-outil n'est pas lubrifié par le système de lubrification de la machine. Nettoyer régulièrement l'emmanchement de la mèche en vaporisant un peu de lubrifiant Hilti.

Temps de démarrage si la température extérieure est basse: Réduire le temps de démarrage de la machine en appuyant une fois brièvement l'outil contre le matériau pendant le démarrage.

Maniement

Fig. 1: Mise en place d'un foret TE-T

Introduire le foret dans n'importe quelle position dans le mandrin jusqu'en butée et tourner jusqu'à ce qu'il soit bien bloqué dans les gorges d'entraînement et puisse être ramenté complètement en arrière. Tirer la douille (pos. 1) vers l'arrière et rentrer le foret jusqu'en butée. Relâcher la douille (pos. 1). Pour enlever le foret, tirer la douille (pos. 1) vers l'arrière et enlever le foret.

Fig. 2: Perçage en percussion

Perçage en percussion dans le béton, la maçonnerie et la pierre naturelle: placer le sélecteur de fonction dans la position indiquée perçage en percussion (symbole ).

Fig. 3: Perçage seul

Placer le sélecteur de fonction dans la position perçage (symbole ). Dans cette position, l'outil tourne seulement.

Fig. 4: Echange du mandrin



Tourner (symbole ) la douille (pos. 1) vers la droite et enlever complètement le mandrin. Pour le remettre, le faire coulisser sur le tube de guidage jusqu'en butée. Tourner (symbole ) la douille (pos. 1) vers la gauche et verrouiller. Veiller à ce que la mandrin soit toujours bien verrouillé.

Fig. 5: Choix de la bonne vitesse

Le fait de ne pas choisir la bonne vitesse diminue la longévité de la machine et des outils. Choisir la bonne vitesse en vous

conformant au tableau suivant: 1 = petite vitesse, 2 = vitesse élevée

Ne pas passer la vitesse en marche.

Vitesse conseillée:	1 ^{ère} vitesse:	2 ^{ème} vitesse:
Foret béton TE-TX/T	0-310 U/min.	0-640 U/min.
	∅ 22-40 mm	∅ 6-20 mm
Mèche-couronne à segmentations carbure	∅ 50-90 mm	

Rotation seule:

Hilti a prévu aussi un mandrin à serrage rapide supplémentaire qui permet d'utiliser aussi le TE25 pour des travaux de perçage en rotation seule. Echange: a) enficher le mandrin à serrage rapide sur la broche intermédiaire; b) tourner au niveau de mandrin jusqu'à ce qu'il se clipse sur l'arbre cannelé de la broche; c) verrouiller le mandrin comme indiqué fig. 4.

Entretien et révision:

Les outils électriques sont conformes aux règlements de sécurité en vigueur. Seul un électricien qualifié est habilité à effectuer l'entretien et la révision de la machine, sous peine de risque d'accident pour l'utilisateur. Pour l'entretien et la révision de la machine, n'utiliser que des pièces d'origine Hilti – pour votre sécurité!

Recyclage



Les appareils Hilti sont constitués pour une large part de matériaux recyclables qui doivent être triés au préalable en cas de mise au rebut. Dans de nombreux pays, Hilti a déjà mis en place un système qui lui permet de reprendre votre ancien appareil en vue du recyclage. Consultez le service clients Hilti ou votre conseiller de vente.



Pour les pays européens uniquement

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères!

Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

Déclaration de conformité CE

Désignation:	Perforateur
No de série:	XX/0000001-9999999/XX
Modèle/type:	TE 25
Année de conception:	1996

Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que ce produit est conforme aux directives et normes suivantes: 89/336/CEE, 98/37/CE, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Hilti Corporation



Peter Cavada
Head of BU
Quality and Process Management
BA Electric Tools & Accessories

01/2007



Matthias Gillner
Head of BA
Electric Tools
& Accessories

01/2007

Garantie constructeur des appareils

Hilti garantit l'appareil contre tout vice de matières et de fabrication. Cette garantie s'applique à condition que l'appareil soit utilisé et manipulé, nettoyé et entretenu correctement, en conformité avec le mode d'emploi Hilti, et que l'intégrité technique soit préservée, c'est-à-dire sous réserve de l'utilisation exclusive de consommables, accessoires et pièces de rechange d'origine Hilti.

Cette garantie se limite strictement à la réparation gratuite ou au remplacement gratuit des pièces défectueuses pendant toute la durée de vie de l'appareil. Elle ne couvre pas les pièces soumises à une usure normale.

Toutes autres revendications sont exclues pour autant que des dispositions légales nationales impératives ne s'y opposent pas. En particulier, Hilti ne saurait être tenu pour responsable de toutes détériorations, pertes ou dépenses directes, indirectes, accidentelles ou consécutives, en rapport avec l'utilisation ou dues à une incapacité à utiliser l'appareil dans quelque but que ce soit. Hilti exclut en particulier les garanties implicites concernant l'utilisation et l'aptitude dans un but bien précis.

Pour toute réparation ou tout échange, renvoyer l'appareil ou les pièces concernées au réseau de vente Hilti compétent, sans délai, dès constatation du défaut.

La présente garantie couvre toutes les obligations d'Hilti et annule et remplace toutes les déclarations antérieures ou actuelles, de même que tous accords oraux ou écrits concernant des garanties.

Indicazioni di sicurezza

1. Istruzioni generali di sicurezza

ATTENZIONE! È assolutamente necessario leggere attentamente tutte le istruzioni. Eventuali errori nell'adempiimento delle istruzioni qui di seguito riportate potranno causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi. Il termine qui di seguito utilizzato "attrezzo elettrico" si riferisce ad attrezzi elettrici alimentati dalla rete (con linea di allacciamento), nonché ad attrezzi elettrici alimentati a pile (senza linea di allacciamento).

CUSTODIRE ACCURATAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI.

1.1 Posto di lavoro

- Mantenere pulito ed ordinato il posto di lavoro. Il disordine e le zone di lavoro non illuminate possono essere fonte di incidenti.
- Evitare d'impiegare l'attrezzo in ambienti soggetti al rischio di esplosioni nei quali si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli attrezzi elettrici producono scintille che possono far infiammare la polvere o i gas.
- Mantenere lontani i bambini ed altre persone durante l'impiego dell'attrezzo elettrico. Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'attrezzo.

1.2 Sicurezza elettrica

- La spina per la presa di corrente dovrà essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di apportare modifiche alla

spina. Non impiegare spine adattatrici assieme ad attrezzi con collegamento a terra. Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.

- Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra, come tubi, riscaldamenti, cucine elettriche e frigoriferi. Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è messo a terra.
- Custodire l'attrezzo al riparo dalla pioggia o dall'umidità. L'eventuale infiltrazione di acqua in un attrezzo elettrico va ad aumentare il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.
- Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti al fine di trasportare o appendere l'apparecchio, oppure di togliere la spina dalla presa di corrente. Mantenere l'attrezzo al riparo da fonti di calore, dall'olio, dagli spigoli o da parti di strumenti in movimento. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.
- Qualora si voglia usare l'attrezzo all'aperto, impiegare solo ed esclusivamente cavi di prolunga omologati per l'impiego all'esterno. L'uso di un cavo di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

1.3 Sicurezza delle persone

- È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e a maneggiare con giudizio l'attrezzo elettrico durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare l'at-

trezzo in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche e medicinali. Un attimo di distrazione durante l'uso dell'attrezzo potrà causare lesioni gravi.

- Indossare sempre equipaggiamento protettivo individuale, nonché occhiali protettivi. Se si avrà cura d'indossare equipaggiamento protettivo individuale come la maschera antipolvere, la calzatura antiscivolo di sicurezza, il casco protettivo o la protezione dell'udito, a seconda dell'impiego previsto per l'attrezzo elettrico, si potrà ridurre il rischio di ferite.
- Evitare l'accensione involontaria dell'attrezzo. Assicurarsi che il tasto si trovi in posizione di "SPENTO", prima d'inserire la spina nella presa di corrente.
- Togliere gli attrezzi di regolazione o la chiave inglese prima di accendere l'attrezzo. Un attrezzo o una chiave che si trovino in una parte di strumento in rotazione potranno causare lesioni.
- È importante non sopravvalutarsi. Avere cura di mettersi in posizione sicura e di mantenere l'equilibrio. In tale maniera sarà possibile controllare meglio l'apparecchio in situazioni inaspettate.
- Indossare vestiti adeguati. Evitare di indossare vestiti o gioielli. Tenere i capelli, i vestiti ed i guanti lontani da pezzi in movimento. Vestiti lenti, gioielli o capelli lunghi potranno impigliarsi in pezzi in movimento.
- Se sussiste la possibilità di montare dispositivi di aspirazione o di della

polvere, assicurarsi che gli stessi siano stati installati correttamente e vengano utilizzati senza errori. L'impiego dei suddetti dispositivi diminuisce il pericolo rappresentato dalla polvere.

1.4 Maneggio ed impiego conforme di attrezzi elettrici.

- Non sovraccaricare l'attrezzo. Impiegare l'attrezzo elettrico adatto per eseguire il lavoro. Utilizzando l'attrezzo elettrico adatto si potrà lavorare meglio e con maggior sicurezza nell'ambito della gamma di potenza indicata.
- Non utilizzare attrezzi elettrici con interruttori difettosi. Un attrezzo elettrico che non si possa più accendere o spegnere è pericoloso e dovrà essere riparato.
- Staccare la spina dalla presa di corrente prima di regolare l'apparecchio, di sostituire pezzi di ricambio o di mettere da parte l'apparecchio. Tale precauzione eviterà che l'apparecchio possa essere messo in funzione inavvertitamente.
- Custodire gli attrezzi elettrici non utilizzati al di fuori della portata dei bambini. Non fare usare l'apparecchio a persone che non sono abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni. Gli attrezzi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- Effettuare accuratamente la manutenzione dell'apparecchio. Verificare che le parti mobili dello strumento funzionino perfettamente e non s'incepino, che non ci siano pezzi rotti o danneg-

giati al punto tale da limitare la funzione dell'apparecchio stesso. Far riparare le parti danneggiate prima d'impiegare l'apparecchio. Molti incidenti sono da ricondurre ad una manutenzione inadeguata degli apparecchi.

- f) **Mantenere affilati e puliti gli attrezzi da taglio.** Gli attrezzi da taglio curati con particolare attenzione e con taglienti affilati s'incepiscono meno frequentemente e sono più facili da condurre.
- g) **Utilizzare attrezzi elettrici, accessori, attrezzi, ecc.** in conformità con le presenti istruzioni e secondo quanto previsto per questo tipo specifico di apparecchio. A tale scopo, valutare le condizioni di lavoro e il lavoro da eseguire. L'impiego di attrezzi elettrici per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.

1.5 Assistenza

- a) **Fare riparare l'apparecchio solo ed esclusivamente da personale specializzato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.** In tale maniera potrà essere salvaguardata la sicurezza dell'apparecchio.

2. Indicazioni di sicurezza specifiche per il prodotto

2.1 Sicurezza delle persone

- a) **Indossare le protezioni acustiche.** Il rumore può apparecchio descritto.
- b) **Utilizzare l'apparecchio con le impugnature supplementari fornite.** Un'eventuale perdita del controllo può provocare lesioni.

c) **Nel caso in cui l'attrezzo venisse utilizzato senza attivare il sistema di aspirazione polvere, si dovrà utilizzare una leggera protezione per le vie respiratorie in caso di lavori che generano polvere.**

- d) **Per evitare il pericolo di cadute durante il lavoro, fare scorrere sempre il cavo di rete, il cavo di prolunga ed il tubo di aspirazione dietro l'attrezzo.**

2.2 Maneggio ed impiego conforme di attrezzi elettrici.

- a) **Fissare saldamente il pezzo su cui si sta lavorando, in modo da poter afferrare l'attrezzo con entrambe le mani.**
- b) **Accertarsi che gli utensili siano dotati del sistema di innesto adatto per l'attrezzo e che siano regolarmente fissati nel mandrino.**
- c) **In caso di interruzione della corrente: spegnere l'attrezzo, rimuovere la spina.** In questo modo si evita la messa in funzione inavvertita dell'apparecchio in caso di ritorno della corrente.

2.3 Sicurezza elettrica

- a) **Prima di iniziare il lavoro, controllare ad es. con un rilevatore di metalli che nell'area di lavoro non vi siano cavi elettrici, condotti del gas o dell'acqua ecc. nascosti.** Le parti metalliche che sporgono dall'apparecchio possono condurre corrente, ad esempio, se entrano in contatto inavvertitamente con un cavo elettrico. Ciò comporta un elevato rischio di scossa elettrica.
- b) **Controllare regolarmente il cavo di alimentazione dell'attrezzo: in caso ven-**

gano riscontrati eventuali danneggiamenti, farlo riparare o sostituire da un Centro Riparazioni Hilti o da personale specializzato. Controllare regolarmente il cavo di prolunga e sostituirlo qualora risultasse danneggiato. Non toccare il cavo di rete o di prolunga se questo viene danneggiato durante il lavoro. Disinserire la spina dalla presa. I cavi di collegamento o le prolunghie danneggiate costituiscono una fonte di pericolo di scossa elettrica.

- c) **Pertanto, soprattutto se vengono lavorati frequentemente materiali conduttori, far controllare ad intervalli regolari gli attrezzi sporchi presso un Centro Riparazioni Hilti.** In circostanze sfavorevoli, la polvere eventualmente presente sulla superficie dell'attrezzo, soprattutto se proveniente da materiali conduttori, oppure l'umidità, possono causare scariche elettriche.

2.4 Posto di lavoro

- a) **Fare in modo che l'area di lavoro sia ben illuminata.**
- b) **Assicurare una sufficiente aerazione dell'area di lavoro.** Una scarsa aerazione dell'area di lavoro può provocare danni alla salute a causa della formazione di polvere.

2.5 Equipaggiamento di protezione personale

Durante l'utilizzo dell'attrezzo, l'utilizzatore e le persone che si trovano in prossimità della postazione di lavoro devono indossare adeguati occhiali e protezioni acustiche, guanti di protezione e, nel caso in cui

non venga utilizzata l'aspirazione polvere, una leggera protezione delle vie respiratorie.



Indossare occhiali di protezione



Indossare protezioni acustiche

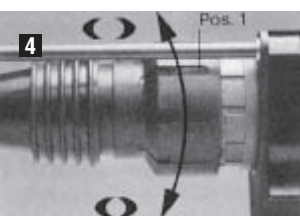
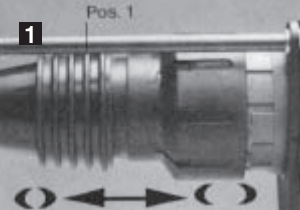


Indossare guanti di protezione



Utilizzare mascherina protettiva

Perforatore Hilti TE 25



Simboli



Prima dell'uso leggere il manuale d'istruzioni



Provvedere al riciclaggio dei materiali di scarto

Dati tecnici

Potenza assorbita:	830 W					
Tensione:	100 V	110 V	120 V	220 V	230 V	240 V
Corrente assorbita:	8,7 A	7,9 A	7,2 A	3,9 A	3,8 A	3,6 A
Frequenza:	50–60 Hz					
Peso secondo la procedura EPTA 01/2003:	5,1 kg					
Dimensioni:	440×100×220 mm					
Numero giri sotto carico:	1. vel. 0–310 g/1' / 2. vel. 0–640 g/1'					
Numero battute sotto carico:	0–3720 b/1'					
Energia singola battuta:	3,8 Joule					
Campo foratura su calcestruzzo:	Ø 6–40 mm					
Campo foratura raccomand.:	Ø 12–20 mm					
Capacità foratura su calcestruzzo di media durezza:	Ø 16 mm = 60 cm³/1' = 300 mm/1'					
Punte TE-TX/T	Ø 6–32 mm					
Punte TE-T-GB	Ø 40 mm					
Corone per carotaggio TE-T-BK	Ø 50–90 mm					
Imbocco utensili:	TE-T					

Mandrino rapido TE-C per perforatore TE-CX/C

Spazzole autoarrestanti

Isolamento Classe II, CENELEC EN 60745

Protezione contro i disturbi radio, TV EN 55014

Frizione per protezione antiinfortunistica e del motore

Meccanismo a tenuta stagna, lubrificazione permanente (esenta da manutenzione)

Interruttore elettronico a variazione continua

Impugnatura laterale orientabile, con asta di profondità

Le normali soglie di rumore degli attrezzi sono:

– livello di pressione acustica: 90 dB (A)

– livello di potenza acustica: 101 dB (A)

Per il livello di pressione acustica indicato secondo la EN 60745

la differenza corrisponde a 3 dB.

Indossare protezione acustica!

Valori di vibrazione triassiali (somma vettoriale delle vibrazioni)

misurati secondo EN 60745-2-1 prAA: 2005 Foratura nel metallo, (a_h, D) 2,7 m/s²

misurati secondo EN 60745-2-6 prAB: 2005 Foratura a percussione nel calcestruzzo, (a_h, HD) 15,5 m/s²

Incertezza (K) per i valori di vibrazione triassiali 1,5 m/s²

Con riserve di modifiche tecniche.

Non utilizzate mai l'attrezzo in modo improprio. Solo secondo quanto viene consigliato nel presenta manuale di istruzioni.

Rispettate le norme di sicurezza vigenti nei propri paesi relativamente all'uso di attrezzi elettrici. Rispettare il DL 277/91

Allagare sempre il manuale d'istruzioni all'attrezzo!

Prima della messa in moto fare attenzione a

Durante il lavoro l'attrezzo deve essere tenuto saldamente con due mani. Fare sempre attenzione affinché siano rispettate le norme di sicurezza.

1. La tensione della rete deve corrispondere a quella della targhetta dell'attrezzo.
2. L'attrezzo è fornito di doppio isolamento perciò **non deve essere messo a terra**.
3. Esercitare una spinta eccessiva sull'attrezzo non aumenta la velocità di foratura. L'attrezzo deve essere semplicemente posizionato e guidato.
4. Controllare che sia innestata la giusta velocità.

Rispettare le prescrizioni di sicurezza.

Pulizia degli utensili: L'imbocco utensili non è compreso nel sistema di lubrificazione dell'attrezzo. Bisogna perciò regolarmente pulire i codoli degli utensili e spruzzarli leggermente con spray Hilti.

Inizio lavoro con basse temperature esterne:

Picchiate leggermente la punta contro una parete durante l'avvio.

Uso

Fig. 1: Inserimento della punta TE-T

Infilare la punta in qualsiasi posizione fino ad arresto nell'imbocco utensili e girarla finché si blocca nelle scanalature e spingerla in fondo. Tirare indietro la bussola (Pos. 1) e spingere nuovamente la punta a fondo. Rilasciare la bussola. Per estrarre la punta tirare indietro la bussola (Pos. 1) ed estrarre la punta.

Fig. 2: Foratura a percussione


Si usa su calcestruzzo, muratura e pietra. Portare la leva nella posizione indicante foratura a percussione (simbolo ).

Fig. 3: Foratura senza percussione


Portare la leva nella posizione della punta (simbolo ). In questa posizione viene trasmessa all'utensile solo la rotazione.

Fig. 4: Cambio mandrino



Ruotare la bussola (Pos. 1) verso destra (simbolo ) ed estrarre il mandrino. Inserire il nuovo mandrino e spingere fino ad arresto. Ruotare la bussola (Pos. 1) a sinistra (simbolo ) e serrare il mandrino. Controllate sempre che il mandrino sia effettivamente bloccato.

Fig. 5: Scelta della velocità giusta

Nel caso di errata scelta della velocità di rotazione si riduce la durata dell'attrezzo e degli utensili. Scegliete la velocità giusta secondo la seguente tabella: 1 = no. giri basso, 2 = no. giri alto.

Non effettuare il cambio con l'attrezzo in movimento.

Numero di giri raccomandato:	1. velocità:	2. velocità:
	0-310 g/min.	0-640 g/min.
Punta TE-TX/T	∅ 22-40 mm	∅ 6-20 mm
Corona da perforaz. TE-T-BK	∅ 50-90 mm	

Foratura con sola rotazione

Con uno speciale mandrino a serraggio rapido della Hilti il TE 25 può essere usato per la foratura semplice a sola rotazione.

Modo di procedere:

- a) Posizionare il mandrino sull'imbocco.
- b) Ruotare il mandrino fin ch  si blocca con uno scatto.
- c) Serrare come in figura 4.

Assistenza e riparazioni

Gli utensili elettrici devono essere sempre in regola con le norme di sicurezza vigenti. Pertanto le riparazioni possono essere eseguite solo da personale esperto e a conoscenza della normativa. L'uso di ricambi originali Hilti garantisce la massima sicurezza.

Smaltimento



Gli attrezzi Hilti sono in gran parte costituiti da materiali riciclabili; condizione essenziale per il riciclaggio è che i materiali vengano accuratamente separati. In molte nazioni, la Hilti si è già organizzata per provvedere al ritiro dell'attrezzo e procedere al riciclaggio. Per informazioni al riguardo, chiedere al servizio clienti oppure al rappresentante Hilti di riferimento.



Solo per Paesi UE

Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici!

Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile.

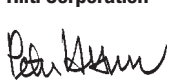
Dichiarazione di conformità

Descrizione:	Perforatore
Nr. di serie:	XX/0000001-9999999/XX
Modello/Tipo:	TE 25
Anno di progettazione:	1996

Dichiariamo, con nostra unica responsabilità, la conformità di questo prodotto con le seguenti direttive e norme:

89/336/CEE, 98/37/CE, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Hilti Corporation



Peter Cavada
Head of BU
Quality and Process Management
BA Electric Tools & Accessories

01/2007



Matthias Gillner
Head of BA
Electric Tools
& Accessories

01/2007

Garanzia del costruttore per gli attrezzi

Hilti garantisce che l'attrezzo fornito è esente da difetti di materiale e di produzione. Questa garanzia è valida a condizione che l'attrezzo venga correttamente utilizzato e manipolato in conformità al manuale d'istruzioni Hilti, che venga curato e pulito e che l'unità tecnica venga salvaguardata, cioè vengano utilizzati per l'attrezzo esclusivamente materiale di consumo, accessori e ricambi originali Hilti.

La garanzia si limita rigorosamente alla riparazione gratuita o alla sostituzione delle parti difettose per l'intera durata dell'attrezzo. Le parti sottoposte a normale usura non rientrano nei termini della presente garanzia.

Si escludono ulteriori rivendicazioni, se non diversamente disposto da vincolanti prescrizioni nazionali. In particolare Hilti non si assume alcuna responsabilità per eventuali difetti o danni accidentali o consequenziali diretti o indiretti, perdite o costi relativi alla possibilità/impossibilità d'impiego dell'attrezzo per qualsivoglia ragione. Si escludono espressamente tacite garanzie per l'impiego o l'idoneità per un particolare scopo.

Per riparazioni o sostituzioni dell'attrezzo o di singoli componenti e subito dopo aver rilevato qualsivoglia danno o difetto, è necessario contattare il Servizio Clienti Hilti. Hilti Italia SpA provvederà al ritiro dello stesso, a mezzo corriere.

Questi sono i soli ed unici obblighi in materia di garanzia che Hilti è tenuta a rispettare; quanto sopra annulla e sostituisce tutte le dichiarazioni precedenti e/o contemporanee alla presente, nonché altri accordi scritti e/o verbali relativi alla garanzia.

Veiligheidsinstructies

1. Algemene veiligheidsinstructies

LET OP! Lees alle voorschriften. Wanneer de volgende voorschriften niet in acht worden genomen, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben. Het hierna gebruikte begrip "elektrisch gereedschap" heeft betrekking op elektrische gereedschappen voor gebruik op het stroomnet (met aansluitkabel) en op elektrische gereedschappen voor gebruik met een accu (zonder aansluitkabel).

BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN GOED.

1.1 Werkomgeving

- Houd uw werkomgeving schoon en opgeruimd.** Een rommelige of onverlichte werkomgeving kan tot ongevallen leiden.
- Werk met het gereedschap niet in een omgeving met explosiegevaar** waarin zich brandbare vloeistoffen, gassen of stof bevinden. Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die het stof of de dampen tot ontsteking kunnen brengen.
- Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap uit de buurt.** Wanneer u wordt afgeleid, kunt u de controle over het gereedschap verliezen.

1.2 Elektrische veiligheid

- De aansluitstekker van het gereedschap moet in het stopcontact passen.** De stekker mag in geen geval worden

veranderd. Gebruik geen adapterstekkers in combinatie met geaarde gereedschappen. Onveranderde stekkers en passende stopcontacten beperken het risico van een elektrische schok.

- Voorkom aanraking van het lichaam met geaarde oppervlakken, bijvoorbeeld van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.
- Houd het gereedschap uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in het elektrische gereedschap vergroot het risico van een elektrische schok.
- Gebruik de kabel niet voor een verkeerd doel, om het gereedschap te dragen of op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken.** Houd de kabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen en bewegende gereedschapsdelen. Beschadigde of in de war geraakte kabels vergroten het risico van een elektrische schok.
- Wanneer u buitenshuis met elektrisch gereedschap werkt, dient u alleen verlengkabels te gebruiken die voor gebruik buitenshuis zijn goedgekeurd.** Het gebruik van een voor gebruik buitenshuis geschikte verlengkabel beperkt het risico van een elektrische schok.

1.3 Veiligheid van personen

- Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van het elektrische gereedschap.** Gebruik het gereedschap niet wanneer u moe bent of onder invloed staat van

drugs, alcohol of medicijnen. Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.

- Draag persoonlijke beschermende uitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van persoonlijke beschermende uitrusting zoals een stofmasker, slipvast werkschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van de aard en het gebruik van het elektrische gereedschap, vermindert het risico van verwondingen.
- Voorkom per ongeluk inschakelen.** Controleer of de schakelaar in de stand "UIT" staat voordat u de stekker in het stopcontact steekt. Wanneer u bij het dragen van het gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt of wanneer u het gereedschap ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.
- Verwijder instelgereedschappen of schroefslutels voordat u het gereedschap inschakelt.** Een instelgereedschap of sleutel in een draaiend deel van het gereedschap kan tot verwondingen leiden.
- Overschat uzelf niet.** Zorg ervoor dat u stevig staat en steeds in evenwicht blijft. Daardoor kunt u het gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- Draag geschikte kleding.** Draag geen loshangende kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen. Loshangende kleding, sieraden en lan-

ge haren kunnen door bewegende delen worden meegenomen.

- Wanneer stofafzuigings- of stofopvangvoorzieningen kunnen worden gemonteerd, dient u zich ervan te verzekeren dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt.** Het gebruik van deze voorzieningen beperkt het gevaar door stof.

1.4 Gebruik en onderhoud van elektrische gereedschappen

- Overbelast het gereedschap niet.** Gebruik voor uw werkzaamheden het daarvoor bestemde elektrische gereedschap. Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger binnen het aangegeven capaciteitsbereik.
- Gebruik geen elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar defect is.** Elektrisch gereedschap dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- Trek de stekker uit het stopcontact voordat u het gereedschap instelt, toebehoren wisselt of het gereedschap weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het gereedschap.
- Bewaar niet-gebruikte elektrische gereedschappen buiten bereik van kinderen.** Laat het gereedschap niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn en deze aanwijzingen niet hebben gelezen. Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer deze door onervaren personen worden gebruikt.

e) **Verzorg het gereedschap zorgvuldig. Controleer of bewegende delen van het gereedschap correct functioneren en niet vastklemmen en of onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn dat de werking van het gereedschap nadelig wordt beïnvloed. Laat beschadigde delen repareren voordat u het gereedschap gebruikt. Veel ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrische gereedschappen.**

f) **Houd snijdende inzetgereedschappen scherp en schoon. Zorgvuldig onderhouden snijdende inzetgereedschappen met scherpe snijkanten klemmen minder snel vast en zijn gemakkelijker te geleiden.**

g) **Gebruik elektrische gereedschappen, toebehoren, inzetgereedschappen en dergelijke volgens deze aanwijzingen en zoals voor dit speciale gereedschapstype voorgeschreven. Let daarbij op de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden. Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.**

1.5 Service

a) **Laat het gereedschap alleen repareren door gekwalificeerd en vakkundig personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen. Daarmee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het gereedschap in stand blijft.**

2. Productspecifieke veiligheidsinstructies

2.1 Veiligheid van personen

- Draag oorbeschermers.** *De inwerking van geluid kan tot gehoorverlies leiden.*
- Gebruik de extra handgreep die met het apparaat is meegeleverd.** *Verlies van controle kan ictsel tot gevolg hebben.*
- Wanneer het apparaat zonder stofafzuiging wordt gebruikt, dient u bij werkzaamheden waarbij stof vrijkomt een licht stofmasker te dragen.**
- Leid bij het werken het netsnoer, het verlengsnoer en de afzuigslang altijd naar achteren van het apparaat weg.**

2.2 Gebruik en onderhoud van elektrische gereedschappen

- Borg het werkstuk. Gebruik spaninrichtingen of een bankschroef om het werk vast te zetten.** *Op deze manier zit het beter vast dan met de hand, en bovendien heeft u beide handen vrij om het apparaat te bedienen.*
- Controleer of het gereedschap het bij het apparaat passende opnamesysteem heeft en correct in de gereedschapopname vergrendeld is.**
- Bij een stroomonderbreking: het apparaat uitschakelen en de stekker uit het stopcontact halen.** *Hierdoor wordt voorkomen dat het apparaat onbedoeld opstart wanneer er weer spanning op komt te staan.*

2.3 Elektrische veiligheid

- Verborgen elektrische leidingen en**

gas- en waterleidingen kunnen zeer gevaarlijk zijn als ze bij het werken beschadigd worden. Controleer daarom altijd eerst het werkgebied met bijv. een metaaldetector. Externe metalen delen van het apparaat kunnen onder spanning komen te staan als u per ongeluk bijv. een elektrische leiding beschadigt. Hieronder ontstaat een ernstig gevaar van een elektrische schok.

- Controleer regelmatig het voedingsnoer van het apparaat, en laat dit in geval van beschadiging vernieuwen door een erkend vakman. Controleer de verlengsnoeren regelmatig en vervang deze in geval van beschadiging. Wordt het net- of verlengsnoer tijdens het werk beschadigd, dan mag u het niet aanraken. Trek de stekker uit het stopcontact.** *Door beschadigde aansluit- en verlengkabels ontstaat het risico van een elektrische schok.*
- Laat daarom verontreinigde apparaten, met name wanneer er vaak geleidend materiaal wordt bewerkt, regelmatig controleren door de Hilti-service.** *Vocht of stof dat zich aan het oppervlak van het apparaat hecht, met name van geleidend materiaal, kan onder ongunstige omstandigheden tot een elektrische schok leiden.*

2.4 Werkomgeving

- Zorg voor een goede verlichting van het werkgebied.**
- Zorg voor een goede ventilatie van de werkomgeving.** *Door een slecht geventileerde werkomgeving kan schade aan*

de gezondheid ontstaan als gevolg van stofbelasting.

2.5 Persoonlijke veiligheidsuitrusting

De gebruiker en personen die zich in de buurt bevinden, moeten tijdens het gebruik van het apparaat een geschikte veiligheidsbril, oorbeschermers, werkhandschoenen en, wanneer ze geen stofafzuiging gebruiken, een licht stofmasker dragen.



Veiligheidsbril dragen



Oorbeschermers dragen

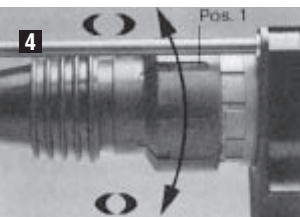
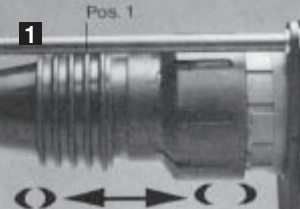


Werkhandschoenen dragen



Licht stofmasker dragen

Hilti hamerboormachine TE 25



Symbolen



Voor het gebruik de gebruiksaanwijzing lezen



Afval voor hergebruik recyclen

Technische gegevens

Opgenomen vermogen:	830 W					
Spanning:	100 V	110 V	120 V	220 V	230 V	240 V
Opgenomen stroom:	8,7 A	7,9 A	7,2 A	3,9 A	3,8 A	3,6 A
Frequentie:	50–60 Hz					
Gewicht conform EPTA-Procedure 01/2003:	5,1 kg					
Afmetingen:	440×100×220 mm					
Toerental belast:	stand 1. 0–310 omw./min. stand 2. 0–640 omw./min.					
Aantal slagen belast:	0–3720 sl/min.					
Slagenergie:	3,8 Joule					
Boorbereik in beton:	∅ 6–40 mm					
Optimale boordiameter:	∅ 12–20 mm					
Boor capaciteit in normaal beton met een 14 mm ∅ betonboor:	∅ 16 mm = 60 cm ³ /min. = 300 mm/min.					
TE-TX/T hardmetaalboren:	∅ 6–32 mm					
TE-T-GB doorvoerboor:	∅ 40 mm					
TE-T-BK slagdozenboor:	∅ 50–90 mm					
Boorkop type:	TE-T					

TE-C boorkop voor TE-CX/C boren

Zelfuitschakelbare koolborstels.

Dubbelgeïsoleerd volgens klasse II, CENELEC EN 60745

Radio- en TV onstoord volgens EN 55014

Slipkoppeling ter voorkoming van overbelasting en ongevallen.

Stofdicht, centraal- en continu gesmeerd (oliecontrole overbodig).

Traploos regelbare schakelaar.

Verstelbare zijhandgreep met diepte-aanslag.

Gewogen gemiddelde geluidsniveau van de machine:

– equivalente continue geluidsdruk op de

werkplek: 90 dB (A)

– uitgestraald geluidsvermogen: 101 dB (A)

Voor het genoemde geluidsniveau volgens EN 60745 bedraagt de onzekerheid 3 dB.

Oorbeschermers dragen!

Triaxiale vibratiewaarden (vibratie-vectorsom)

gemeten volgens EN 60745-2-1 prAA: 2005 Boren in metaal, (a_{n, D}) 2,7 m/s²

gemeten volgens EN 60745-2-6 prAB: 2005 Hamerboren in beton, (a_{n, HD}) 15,5 m/s²

Onzekerheid (K) voor triaxiale vibratiewaarden: 1,5 m/s²

Technische wijzigingen voorbehouden.

Gebruik dit product alleen op de wijze zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing.

De gebruiksaanwijzing van de machine en de daarbij behorende veiligheidsadviezen moeten nauwkeurig in acht worden genomen.

Bewaar deze handleiding altijd bij het apparaat.

Bedrijfsvoorschriften en handleiding

Het apparaat moet beide handen worden vastgehouden. Hierbij dient een stabiele positie te worden ingenomen.

1. De netspanning moet met de op het kentekenplaatje aangegeven spanning overeenkomen.
2. De machine is dubbelgeïsoleerd en **mag niet geaard worden**.
3. Oefen geen grote aandrukkraft op de machine uit, de slagkracht wordt daardoor niet vergroot. De machine mag alleen geplaatst en geleid worden.
4. Controleer altijd of de juiste snelheid is ingesteld.

Informeer uzelf betreffende de geldende veiligheidsadviezen.

Reinigen van de boren: De boorkop is niet opgenomen in het smeer-systeem van de machine. Het insteekende van de boor dient regelmatig te worden schoongemaakt en met Hilti-spray licht te worden ingeölied.

Opstarttijd bij lage temperaturen kan worden verkort door de hamerboor zacht tegen het te bewerken betonoppervlak te stoten.

Handleiding

Afb. 1: Plaatsen van het TE-T gereedschap

Gereedschap in gereedschapopname plaatsen en zo ver ronddraaien dat het gereedschap door de spiebaan vergrendeld wordt en naar achter kan worden geschoven. Trek de vergrendelhuls (pos. 1) naar achter en duw het gereedschap tot de aanslag. De vergrendelhuls (pos. 1) loslaten. Bij het eruit nemen van het gereedschap, de vergrendelhuls (pos. 1) naar achteren trekken en het gereedschap eruit nemen.



Afb. 2: Hamerboren

Hamberboren in beton, bak- en kalkzand- en natuursteen: plaats de keuzeknop in de stand hamerboren (teken ).

Afb. 3: Boren zonder slag

Plaats de keuzeknop in de stand boren (teken ). In deze stand wordt alleen de draaibeweging op het gereedschap overgebracht.

Afb. 4: Verwisselen van de gereedschapopname

De vergrendelhuls (pos. 1) naar rechts draaien (symbool ) en de gereedschapopname in zijn geheel verwijderen. Bij het plaatsen van de gereedschapopname deze doorduwen tot aan de stoter. De vergrendelhuls (pos. 1) naar links draaien (symbool ) en de gereedschapopname is vergrendeld. Controleer of de gereedschapopname goed is vergrendeld.

Afb. 5: Het kiezen van de juiste boorsnelheid

Bij het verkeerd instellen van de snelheid wordt de levensduur van de TE 25 en het boorgereedschap aanzienlijk verkort. De juiste snelheid volgt uit onderstaande tabel. 1 = laag toerental, 2 = hoog toerental

Bij draaiende motor mag het toerental van de machine niet gewijzigd worden.

De aanbevolen snelheden:

	1 ^e snelheid: 0-310 omw./min.	2 ^e snelheid: 0-640 omw./min.
TE-TX/T hardmetaalboren	Ø 22-40 mm	Ø 6-20 mm
TE-T-BK slagboorkronen	Ø 50-90 mm	

Boren:

Met de snelspanboorkop van Hilti kan de TE 25 ook voor normaal boren worden ingezet. Wisselprocedure: a) snelspanboorkop op de as schuiven; b) aan de boorhouder draaien totdat de snelspanboorkop in de uitsparin van de aandrijfas valt; c) zoals afbeelding 4.

Service en onderhoud:

Reparaties mogen alleen door vakkundig personeel worden uitgevoerd; een niet uitgevoerde reparatie kan de machine onder spanning zetten. Voor uw veiligheid mogen alleen originele Hilti onderdelen worden gebruikt!

Afvoer als afval



Hilti-apparaten zijn voor een groot percentage gefabriceerd uit herbruikbaar materiaal. Voor hergebruik is correcte materiaalscheiding noodzakelijk. In veel landen is Hilti er al op ingesteld om uw oude apparaat voor recycling terug te nemen. Vraag informatie hierover bij de klantenservice van Hilti of bij uw verkoopadviseur.



Alleen voor EU-landen

Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

Konformiteitsverklaring

Omschrijving: Hamerboormachine
Serienummer: XX/0000001-9999999/XX
Type-aanduiding: TE 25
Constructie-jaar: 1996

Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat dit produkt voldoet aan de volgende voorschriften en normen:

89/336/EEG, 98/37/EG, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Hilti Corporation



Peter Cavada
Head of BU
Quality and Process Management
BA Electric Tools & Accessories

01/2007



Matthias Gillner
Head of BA
Electric Tools
& Accessories

01/2007

Fabrieksgarantie op de apparatuur

Hilti garandeert dat het geleverde apparaat geen materiaal- of fabricagefouten heeft. Deze garantie geldt onder de voorwaarde dat het apparaat in overeenstemming met de handleiding van Hilti gebruikt, bediend, verzorgd en schoongemaakt wordt, en dat de technische uniformiteit gehandhaafd is, d.w.z. dat er alleen origineel Hilti-verbuiksmateriaal en originele Hilti-toebehoren en -reserveonderdelen voor het apparaat zijn gebruikt.

Deze garantie omvat de gratis reparatie of de gratis vervanging van de defecte onderdelen tijdens de gehele levensduur van het apparaat. Onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn, vallen niet onder deze garantie.

Verdergaande aanspraak is uitgesloten voor zover er geen dwingende nationale voorschriften zijn die hiervan afwijken. Hilti is met name niet aansprakelijk voor directe of indirecte schade als gevolg van gebreken, verliezen of kosten in samenhang met het gebruik of de onmogelijkheid van het gebruik van het apparaat voor welk doel dan ook. Stilzwijgende garantie voor gebruik of geschiktheid voor een bepaald doel is nadrukkelijk uitgesloten.

Voor reparatie of vervanging moeten het toestel of de betreffende onderdelen onmiddellijk na vaststelling van het defect naar de verantwoordelijke Hilti-marktorganisatie worden gezonden.

Deze garantie omvat alle garantieverplichtingen van de kant van Hilti en vervangt alle vroegere of gelijktijdige, schriftelijke of mondelinge verklaringen betreffende garanties.

Indicaciones de seguridad

1. Instrucciones generales de seguridad
¡ATENCIÓN! Lea íntegramente estas instrucciones. En caso de no atenerse a las instrucciones de seguridad siguientes, ello puede dar lugar a una descarga eléctrica, incendio o lesión seria. El término "herramienta eléctrica" empleado en las siguientes instrucciones se refiere a su aparato eléctrico portátil, ya sea con cable de red o, sin cable, en caso de ser accionado por acumulador.

GUARDAR ESTAS INSTRUCCIONES EN UN LUGAR SEGURO.

1.1 Puesto de trabajo

- Mantenga limpio y bien iluminado su puesto de trabajo.** El desorden y una iluminación deficiente en las áreas de trabajo pueden provocar accidentes.
- No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.
- Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre el aparato.

1.2 Seguridad eléctrica

- El enchufe del aparato debe corresponder a la toma de corriente utilizada.** No es admisible modificar el

enchufe en forma alguna. No emplee adaptadores en aparatos dotados con una toma de tierra. Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.

- Evite que su cuerpo toque partes conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.
- No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.** Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran ciertos líquidos en la herramienta eléctrica.
- No utilice el cable de red para transportar o colgar el aparato, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente.** Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, esquinas cortantes o piezas móviles. Los cables de red dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.
- Al trabajar con la herramienta eléctrica en la intemperie utilice solamente cables de prolongación homologados para su uso en exteriores.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

1.3 Seguridad de personas

- Esté atento a lo que hace y emplee la herramienta eléctrica con prudencia.** No utilice la herramienta eléctrica si estuviese cansado, ni tampoco des-

púés de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos. El no estar atento durante el uso de una herramienta eléctrica puede provocar serias lesiones.

- Utilice un equipo de protección y en todo caso unas gafas de protección.** El riesgo a lesionarse se reduce considerablemente si, dependiendo del tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de protección adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco, o protectores auditivos.
- Evite una puesta en marcha fortuita del aparato.** Cerciérese de que el aparato esté desconectado antes conectarlo a la toma de corriente. Si transporta el aparato sujetándolo por el interruptor de conexión/desconexión, o si introduce el enchufe en la toma de corriente con el aparato conectado, ello puede dar lugar a un accidente.
- Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave colocada en una pieza rotante puede producir lesiones al ponerse a funcionar.
- Sea precavido.** Trabaje sobre una base firme y mantenga el equilibrio en todo momento. Ello le permitirá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.
- Lleve puesta una vestimenta de trabajo adecuada.** No utilice vestimenta amplia ni joyas. Mantenga su pelo,

vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles. La vestimenta suelta, las joyas y el pelo largo se pueden enganchar con las piezas en movimiento.

- Siempre que sea posible utilizar unos equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese que estos estén montados y que sean utilizados correctamente.** El empleo de estos equipos reduce los riesgos derivados del polvo.

1.4 Trato y uso cuidadoso de herramientas eléctricas

- No sobrecargue el aparato.** Use la herramienta prevista para el trabajo a realizar. Con la herramienta adecuada podrá trabajar mejor y más seguro dentro del margen de potencia indicado.
- No utilice herramientas con un interruptor defectuoso.** Las herramientas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben hacerse reparar.
- Saque el enchufe de la red antes de realizar un ajuste en el aparato, cambiar de accesorio o al guardar el aparato.** Esta medida preventiva reduce el riesgo de conectar accidentalmente el aparato.
- Guarde las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con su uso.** Las herramientas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.
- Cuide sus aparatos con esmero.** Con-

trole si funcionan correctamente, sin atascarse, las partes móviles del aparato, y si existen partes rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta. Si la herramienta eléctrica estuviese defectuosa haga repararla antes de volver a utilizarla. Muchos de los accidentes se deben a aparatos con un mantenimiento deficiente.

- f) **Mantenga los útiles limpios y afilados.** Los útiles mantenidos correctamente se dejan guiar y controlar mejor.
- g) **Utilice herramientas eléctricas, accesorios, útiles, etc. de acuerdo a estas instrucciones y en la manera indicada específicamente para este aparato.** Considere en ello las condiciones de trabajo y la tarea a realizar. El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.

1.5 Servicio

- a) **Únicamente haga reparar su herramienta eléctrica por un profesional, empleando exclusivamente piezas de repuesto originales.** Solamente así se mantiene la seguridad de la herramienta eléctrica.

2. Indicaciones de seguridad específicas del producto

2.1 Seguridad de personas

- a) **Utilice protección para los oídos.** El ruido excesivo puede causar pérdida de oído.

b) **Utilice las empuñaduras auxiliares suministradas con la herramienta.** La pérdida del control de la herramienta puede conllevar lesiones.

- c) **Si la herramienta se emplea sin un sistema de aspiración de polvo, debe utilizar una mascarilla ligera cuando realice trabajos que produzcan polvo.**
- d) **Coloque el cable de red, el alargador y el tubo de aspiración por detrás de la herramienta a fin de evitar tropezar con ellos.**

2.2 Trato y uso cuidadoso de herramientas eléctricas

- a) **Sujete con firmeza la pieza de trabajo.** Utilice dispositivos de sujeción o un tornillo de banco para sujetar la pieza de trabajo. De esta forma estará sujeta de modo más segura que con la mano y por otro lado se podrán mantener libres ambas manos para el manejo de la herramienta.
- b) **Asegúrese de que los útiles presentan el sistema de inserción adecuado para la herramienta y estén enclavados en el portaútiles conforme a las prescripciones.**
- c) **En caso de corte de corriente: Desconecte la herramienta y extraiga el enchufe.** De esta manera se impedirá que la herramienta se ponga accidentalmente en funcionamiento en el momento en que vuelva a disponerse de tensión.

2.3 Seguridad eléctrica

- a) **Antes de comenzar a trabajar compruebe si en la zona de trabajo existen cables eléctricos o tuberías de agua y**

gas, por ejemplo, con la ayuda de un detector de metales. Las partes metálicas exteriores de la herramienta pueden llegar a conducir electricidad, por ejemplo, en caso de que se haya dañado un cable eléctrico por error. En tal caso existirá un serio peligro de que se produzca una descarga eléctrica.

- b) **Compruebe con regularidad el cable de conexión de la herramienta y encargue a un profesional en la materia que lo sustituya en caso de que presentara daños.** Inspeccione regularmente los alargadores y sustitúyalos en caso de que estuvieran dañados. Si se daña el cable de red o el alargador durante el trabajo, evite tocar el cable. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente. Los cables de conexión dañados y los cables de prolongación representan un peligro ya que podrán provocar una descarga eléctrica.
- c) **Por lo tanto, lleve a revisar periódicamente al servicio técnico de Hilti la herramienta sucia, sobre todo si se ha usado con frecuencia para cortar materiales conductivos.** El polvo adherido en la superficie de la herramienta, sobre todo el de los materiales conductivos, o la humedad pueden provocar descargas eléctricas bajo condiciones desfavorables.

2.4 Puesto de trabajo

- a) **Procure una buena iluminación de la zona de trabajo.**
- b) **Procure que el lugar de trabajo se encuentre adecuadamente ventilado.** Aquellos lugares de trabajo que estén insuficientemente ventilados podrían

provocar daños para la salud debido a la presencia de polvo.

2.5 Equipo de seguridad personal

El usuario y las personas que se encuentren en las inmediaciones de la zona de uso de la herramienta deberán llevar gafas protectoras adecuadas, protección para los oídos, guantes de protección y, si no usa aspiración de polvo, una mascarilla ligera.



Utilizar protección para los ojos



Utilizar protección para los oídos

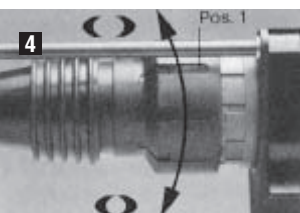
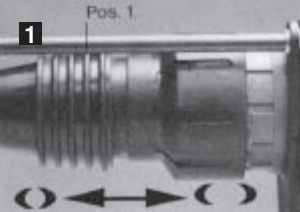


Utilizar guantes de protección



Utilizar una mascarilla ligera

Martillo Perforador Rotativo Hilti TE 25



Símbolos



Lea el manual de instrucciones antes del uso



Recicle los desechos

Datos Técnicos

Potencia de entrada:	830 W					
Tensión (Versiones):	100 V	110 V	120 V	220 V	230 V	240 V
Corriente de entrada:	8,7 A	7,9 A	7,2 A	3,9 A	3,8 A	3,6 A
Frecuencia:	50-60 Hz					

Peso en función del procedimiento EPTA 01/2003:	5,1 kg
Dimensiones:	440×100×220 mm
Velocidad bajo carga:	1ª velocidad 0-310 r.p.m. 2ª velocidad 0-640 r.p.m.

Golpes bajo carga:	0-3720 golpes/min.
Energía de impacto:	3,8 Julios
Brocas para hormigón:	6-40 mm diámetro
Gama de diámetros recomendada:	12-20 mm diámetro

Rendimiento de la perforación en hormigón medio con broca de 14 mm de diámetro:	16 mm dia. = 60 cm ³ /min. = 300 mm/min.
---	---

Broca TE-TX/T	6-32 mm dia.
Broca TE-T-GB	40 mm
Broca corona por percusión TE-C-BK	50-90 mm dia.
Tipo de mandril:	TE-T

Mandrin intercambiable TE-C para brocas TE-CX/C

Escobillas de interrupción automática

Doble aislamiento, clase II, CENELEC EN 60745

Supresión de interferencias de radio y TV, según EN 55014

Embrague de seguridad para protección contra sobrecargas y accidentes.

Cierre estanco; lubricación permanente (no precisa mantenimiento)

Interruptor de velocidad variable

Empuñadura lateral ajustable con indicador de profundidad

Normalmente el nivel de ruido tipo A de las herramientas son:

- Nivel de intensidad de ruido: 90 dB (A)

- Nivel de potencia de ruido: 101 dB (A)

La incertidumbre es de 3 dB para el nivel acústico indicado según EN 60745.

Utilice protección para los oídos!

Valores de vibración triaxiales (suma vectorial de vibraciones)

medición según EN 60745-2-1 prAA: 2005 Taladrar en metal, (a_{h,D}) 2,7 m/s²

medición según EN 60745-2-6 prAB: 2005 Taladrar con martillo

en hormigón, (a_{h,HD}) 15,5 m/s²

Incertidumbres (K) para valores de vibración triaxiales: 1,5 m/s²

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

No usar este producto de forma diferente a la prevista.

Deberán observarse las respectivas reglamentaciones estatales, así como las precauciones de seguridad adjuntas.

Conserve siempre este manual de instrucciones cerca de la herramienta.

Antes de empezar a trabajar recuerde

Sujete la máquina firmemente con ambas manos durante el trabajo. Compruebe periódicamente la seguridad del lugar o posición desde el que esté trabajando.

1. El suministro eléctrico deberá ser igual al que figura en la placa del TE 25.
2. El TE 25 lleva doble aislamiento y, por consiguiente, no tiene que ponerse a masa (tierra).
3. El hecho de aplicar una presión excesiva, no aumenta el rendimiento del TE 25. Sitúe con precisión la broca y la guía en el orificio.
4. Compruebe que ha ajustado la velocidad idónea.

Tenga en cuenta las precauciones sobre seguridad que se acompañan.

Limpie la broca: El mandril no va incorporado al sistema de lubricación del TE 25 y, por lo tanto, los extremos de acoplamiento de la broca deberán limpiarse con regularidad y se pulverizarán ligeramente con lubricante Hilti.

Acorte la puesta en marcha a bajas temperaturas golpeando brevemente con la broca en la superficie de trabajo al poner en marcha el TE 25.

Funcionamiento

Fig. 1: Inserción de la broca TE-T

Introducir el extremo de inserción en cualquier posición, dar vueltas hasta que encajen las ranuras y seguir insertando. Echar el manguito hacia atrás (1) y empujar la broca hasta que haga tope. Soltar el manguito (1).
Para sacar la broca, echar el manguito (1) hacia atrás y sacar la broca.

Fig. 2: Perforación con percusión rotativa


Para perforar con el martillo en hormigón, mampostería y piedra, situar la palanca de ajuste en la posición de perforación indicada (símbolo ).

Fig. 3: Perforación rotativa solamente


Situara la palanca de ajuste en la posición de perforación rotativa solamente (símbolo ) , posición en la que, únicamente, se transmite a la broca movimiento rotativo.

Fig. 4: Cambio del mandril



Girar el manguito (1) a la derecha (símbolo ) y sacar el mandril completo. Para montar el mandril, apretar hasta que haga contacto con el percutor. Girar el manguito (1) a la izquierda (símbolo ) y frenar. Comprobar siempre que el mandril está frenado adecuadamente.

Fig. 5: Elección de la velocidad correcta

Si se elige una velocidad equivocada, se acortará la vida del TE 25 y de la broca. Elija la velocidad correcta de acuerdo con la

siguiente tabla: 1 = r.p.m. bajas, 2 = r.p.m. elevadas

No cambiar las velocidades mientras el TE 25 se encuentre bajo carga.

Velocidades recomendadas:	1ª velocidad: 0-310 U/min.	2ª velocidad: 0-640 U/min.
Broca TE-TX/T	Ø 22-40 mm	Ø 6-20 mm
Broca Corona de percusión TE-C-BK	Ø 50-90 mm	

Perforación rotativa:

El TE 25 puede utilizarse también para perforaciones rotativas empleando el mandril de acoplamiento rápido de Hilti. Procedimiento de cambio: a) Poner el mandril en la posición de percusión; b) Girar el mandril hasta que llegue a la doble ranura; c) Proceder como en la foto 4.

Mantenimiento:

Las herramientas eléctricas deben cumplir las correspondientes normas de seguridad. Por lo tanto, el mantenimiento se efectuará solamente por electricistas especializados. Para su seguridad, utilice solamente recambios originales Hilti.

Eliminación



Las herramientas de Hilti están fabricadas en su mayor parte con materiales reutilizables. No obstante, la premisa fundamental para dicha recuperación es que se realice una correcta separación de cada uno de los materiales. En muchos países, la empresa Hilti ya está organizada para recoger su vieja herramienta y proceder a su recuperación. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Hilti o con su asesor de ventas.



Sólo para países de la Unión Europea

¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos!

De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

Declaración de conformidad

Designación: Martillo Perforador
No. de serie: XX/0000001-9999999/XX
Modelo/Tipo: TE 25
Año de fabricación: 1996

Declaramos bajo nuestra propia responsabilidad que este producto cumple lo previsto en las Directivas y Normas siguientes:

89/336/EWG, 98/37/EG, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Hilti Corporation



Peter Cavada
Head of BU
Quality and Process Management
BA Electric Tools & Accessories

01/2007



Matthias Gillner
Head of BA
Electric Tools
& Accessories

01/2007

Garantía del fabricante de las herramientas

Hilti garantiza la herramienta suministrada contra todo fallo de material y de fabricación. Esta garantía se otorga a condición de que la herramienta sea utilizada, manejada, limpiada y revisada en conformidad con el manual de instrucciones de Hilti, y de que el sistema técnico sea salvaguardado, es decir, que se utilicen en la herramienta exclusivamente consumibles, accesorios y piezas de recambio originales de Hilti.

Esta garantía abarca la reparación gratuita o la sustitución sin cargo de las piezas defectuosas durante toda la vida útil de la herramienta. La garantía no cubre las piezas sometidas a un desgaste normal. Hilti será quien defina cuál es el periodo de vida útil de la herramienta, fijando este plazo siempre por encima de lo que marque la ley vigente

Quedan excluidas otras condiciones que no sean las expuestas, siempre que esta condición no sea contraria a las prescripciones nacionales vigentes. Hilti no acepta la responsabilidad especialmente en relación con deterioros, pérdidas o gastos directos, indirectos, accidentales o consecutivos, en relación con la utilización o a causa de la imposibilidad de utilización de la herramienta para cualquiera de sus finalidades. Quedan excluidas en particular todas las garantías tácitas relacionadas con la utilización y la idoneidad para una finalidad precisa.

Para toda reparación o recambio, les rogamos que envíen la herramienta o las piezas en cuestión a la dirección de su organización de venta Hilti más cercana inmediatamente después de la constatación del defecto.

Estas son las únicas obligaciones de Hilti en materia de garantía, las cuales anulan toda declaración anterior o contemporánea, del mismo modo que todos los acuerdos orales o escritos en relación con las garantías.

Hilti Corporation

FL-9494 Schaan
Tel.: +423 / 234 21 11
Fax: +423 / 234 29 65
www.hilti.com